



RÈGLEMENTS GÉNÉRAUX **FOOTBALL**

LCCFF - LIGUE CENTRALE CANADIENNE
DE FOOTBALL FÉMININ

BYLAWS FOOTBALL

CCWFL – CENTRAL CANADIAN WOMEN'S FOOTBALL
LEAGUE

REVISION 2 - JANUARY 22nd 2023



Table des matières – Table of Content

1.0 League Structure – Structure de ligue.....	5
1.01 Conferences and Teams - Conférences et équipes.....	5
2.0 Registration - Inscription	6
2.01 Player Registration – Inscription des athlètes	6
2.02 Not Satisfactorily Registered Player - Joueuse non enregistrée de manière satisfaisante	8
2.03 Challenge of Eligibility of Player - Contestation de l'éligibilité d'une joueuse.....	8
2.04 Team Registration – Inscription équipe.....	9
3.0 Recruiting Existing CCWFL Players	11
3.01 Definition of Recruiting Existing Players.....	11
3.02 Penalty for Recruiting Existing Players	11
4.0 New Team Formation	12
4.01 Minimum Players Required.....	12
5.0 Team Roster/Game Sheet.....	13
5.01 Team Roster	13
5.02 Team Roster/Game Sheet Manipulation	13
5.03 Minimum Number of Players Required to Start a Game	13
5.04 Game Statistics (Stats).....	14
6.0 Game Schedule.....	15
6.01 Game Times.....	15
6.02 Postponement/Cancellation of Game	15
6.03 Forfeiture.....	16
6.04 Playoff Games Structure	18
6.05 CCWFL Events.....	19
7.0 Timing and Conduct of the Game	20
7.01 Point Structure	20
7.02 Mercy Rule.....	21
7.03 Spectators/Sidelines.....	21



7.04 Registered Members/Team Bench Area.....	21
7.05 Location of Teams at Half Time/Completion of Game.....	22
7.06 Game Discipline (disqualification/ejection/suspension from game).....	22
7.07 Acting in Manner Detrimental to CCWFL.....	23
8.0 Team Representative Responsibilities.....	24
8.01 Registration of Team Representatives.....	24
8.02 Code of Ethics.....	24
8.03 Coaching Certification.....	24
8.04 Submission of NCCP Registration Numbers - Soumission des numéros d'enregistrement du PNCE.....	25
8.05 Responsibilities of team representatives - Responsabilités des représentant.es de l'équipe.....	25
8.06 Game Film – Film de jeu.....	26
8.07 Minimum Age for Game Day Support staff and volunteers - Âge minimum du personnel de soutien et des bénévoles le jour du match.....	26
9.0 Referees and Timekeeper - Arbitres et chronométreur.es.....	27
9.01 Scheduling Referees, Timekeepers, and Stick Crews - Programmation des arbitres, des chronométreur.es et des équipes de chaîneur.es.....	27
9.02 Responsibilities of referees and timekeeper - Responsabilités des arbitres et du.de la chronométreur.e.....	27
9.03 Sideline Crew – Chaîneur.es.....	27
9.04 On-Field Officials – Arbitres sur le terrain.....	28
10.0 Player equipment – Équipement des joueuses.....	29
10.01 Team Staff Responsibilities – Responsabilités de l'équipe.....	29
10.02 Lower Body Pads – Protections bas du corps.....	29
10.03 Altering Equipment - Modification de l'équipement.....	29
10.04 Footwear - Chaussures.....	29
10.05 Mouthguards – Protecteurs buccaux.....	30
10.06 Visors - Visières.....	30
10.07 Game ball – Ballon de match.....	30



10.08 Ball Substitution - Substitution de ballon	30
10.09 Uniform Colors - Couleurs de l'uniforme	31
11.0 Special Rules – Règles spéciales	33
11.01 Electronic Devices Prohibited - Appareils électroniques interdits	33
11.02 Hearing Devices - Appareils auditifs	33
11.03 Non-Smoking Areas – Endroits non-fumeurs.....	33
11.04 Numbering – Numérotation des chandails	33
12.0 Game Day Logistics – Logistique Jour de Match	34
12.01 Facility and field access - Accès aux installations et au terrain.....	34
12.02 Dressing Room Access - Accès aux vestiaires.....	35
12.03 Game Day Ressources – Ressources jour de match	35
12.04 Game Day Script - Script du jour du match	37
12.05 Game Day Transportation – Transport Jour de Match	37
12.06 Game Day Accommodation – Hébergement Jour de Match	37
13.0 Particular Football rules 9-A-Side – Règlements particuliers 9 vs 9.....	38
13.01 Rules - Règlements.....	38



1.0 League Structure – Structure de ligue

1.01 Conferences and Teams - Conférences et équipes

La CCWFL est actuellement composée d'une conférence : la Conférence du Canada central. Celle-ci comprend des équipes des provinces de l'Ontario et du Québec.

The CCWFL is currently composed of one conference: the Central Canada Conference. This includes teams from the Ontario and Quebec provinces.

- a. Blitz de Montréal, QC
 - info@montrealblitz.ca
 - www.montrealblitz.ca

- b. Phoenix de Québec, QC
 - info.affq@gmail.com
 - <https://www.facebook.com/foot.quebec>

- c. Ottawa Capital Rebels, ON
 - capitalrebelsfootball@gmail.com
 - <https://capitalrebels.ca/>

- d. York Region Lions, ON
 - info@yorkregionfootball.com
 - <http://yorkregionfootball.com/>



2.0 Registration - Inscription

Le processus d'inscription des joueuses de la CCWFL vise à rendre la participation au football aussi pratique et accommodante que possible pour les athlètes, tout en veillant à ce que chaque équipe participante ait les moyens et la possibilité de développer son programme. La CCWFL utilise l'application TeamLinkt pour gérer les inscriptions des joueurs, entraîneurs, thérapeutes, bénévoles et équipes.

The CCWFL's player assignment/registration process is to make it as reasonably convenient and accommodating as possible for players to participate in the game of football while still ensuring each participating team has means and opportunity to grow their programs. The CCWFL uses the TeamLinkt app to manage player, coach, therapist, volunteer and team registrations

2.01 Player Registration – Inscription des athlètes

- a. Toutes les joueuses doivent s'inscrire auprès de leur organisme provincial de sport (OPS) local et du registraire de la CCWFL en utilisant le formulaire du registraire de la CCWFL sur TeamLinkt. Les athlètes doivent aussi signer et soumettre le formulaire de renonciation de la CCWFL avant de jouer/participer à un événement sanctionné par la ligue, y compris des événements tels que des tests physiques, des camps d'entraînement, des jamborees, des matchs d'exhibition et/ou des matchs de ligue.

All players must register with their local Provincial Sporting Organization (PSO) and CCWFL Registrar, using the CCWFL Registrar form on TeamLinkt, as well as sign and submit the CCWFL Waiver prior to playing/taking part in a CCWFL sanctioned event, including events such as combines, training camps, jamborees, exhibition games and/or league games.

- b. Toutes les joueuses doivent être des femmes et être âgées de 18 ans ou plus avant le début de leur saison de la CCWFL, y compris tous les événements de la CCWFL tels que les tests physiques, les camps d'entraînement, les jamborees, les matchs d'exhibition et/ou les matchs de ligue.

All players must be female and be 18 years of age or older prior to the commencement of their CCWFL season, including all CCWFL events such as combines, training camps, jamborees, exhibition games and/or league games.

- c. Si une équipe ou une joueuse ne se conforme pas aux exigences ci-dessus, la joueuse non inscrite sera suspendue pour son prochain match, y compris la saison régulière ou les séries éliminatoires.



Failure in a team/or player to comply with the above requirements will result in the unregistered player being suspended for their next game, including regular season or playoffs.

- d. Avant qu'une joueuse ne soit admissible à participer à toute sorte d'activité associée à la CCWFL, y compris les matchs et les pratiques, une évaluation et renonciation médicale doit être remplie et signée.

Before a player is eligible to participate in any sort of activity associated with the CCWFL, this includes games and practices, a medical waiver must be filled out and signed.

- e. La CCWFL se réserve le droit de ne pas enregistrer ou de ne pas autoriser une athlète à jouer :

The CCWFL reserves the rights to not register or not permit any player to play:

- i. Qui ne peut pas produire un certificat de naissance (ou un certificat médical satisfaisant) sur demande, ou
Who cannot produce a Birth Certificate (or satisfactory medical certificate) upon request, or
- ii. Dont la participation serait préjudiciable à la CCWFL
Whose participation would be detrimental to the CCWFL

- f. Les transferts sont accordés à la seule discrétion de l'équipe locale ou à la demande du CCWFL.

Transfers are granted at the sole discretion of the home team or at the request of the CCWFL.

- g. Tous les efforts raisonnables doivent être faits par les équipes concernées pour s'adapter aux circonstances associées à la situation de ce(s) joueuse(s).

All reasonable efforts should be made by the teams involved to accommodate the circumstances associated with that player(s) situation.

- h. La CCWFL facilitera l'accès au sport à tous.tes les athlètes. " La CCWFL est un organisme sportif inclusif et accueille la pleine participation de tous les individus à nos programmes et activités, sans égard à la race, l'ascendance, le lieu d'origine, la couleur, l'origine ethnique, la citoyenneté, la croyance, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité de genre, l'expression de genre, l'âge, le statut marital, le statut familial ou le handicap.

The CCWFL will facilitate the access to sport to all athletes, "Sport organization CCWFL is an inclusive organization and welcomes full participation of all individuals in our programs and activities, irrespective of race, ancestry, place of origin, colour, ethnic



origin, citizenship, creed, sex, sexual orientation, gender identity, gender expression, age, marital status, family status or disability.

2.02 Not Satisfactorily Registered Player - Joueuse non enregistrée de manière satisfaisante

- a. Une joueuse qui n'est pas inscrite de manière satisfaisante auprès de la CCWFL ne peut participer à aucun événement de la CCWFL sur le terrain.

A player not satisfactorily registered with the CCWFL shall not participate in any CCWFL on field event.

- b. La CCWFL enquêtera sur toute occurrence de ce qui précède.

The CCWFL shall investigate any occurrence of the above.

- c. Le défaut de produire une documentation satisfaisante sur les joueuses dans les 48 heures suivant la demande entraînera une amende de 25 \$ pour l'organisation membre, et les amendes augmenteront si d'autres joueuses ne sont pas inscrites de façon satisfaisante au cours d'une saison. En outre, des suspensions d'entraîneur.es ou d'officiels d'équipe et l'annulation des résultats des matchs peuvent survenir. La perte de points peut s'appliquer à tous les matchs auxquels la joueuse en question a participé.

Failure to produce satisfactory player documentation within 48 hours of the request will result in a \$25.00 fine to the member organization, and fines will increase for additional occurrences of players not being satisfactorily registered within a season. In addition, suspensions of coaches/team officials and disallowance of game results may occur. Forfeiture of points may be applicable to all games in which said player participated.

2.03 Challenge of Eligibility of Player - Contestation de l'éligibilité d'une joueuse

- a. Tout membre de la CCWFL peut déposer une contestation de l'admissibilité d'un joueur.
A challenge may be filed by any member of the CCWFL regarding the eligibility of a player.

- b. Toute contestation doit être déposée par écrit, avec une copie au greffier et une copie à l'équipe contestée.

Any challenges must be filed in writing, with a copy to the Registrar and a copy to the team being challenged.



- c. Les contestations doivent être accompagnées d'une caution de 100 \$ par contestation. Si la contestation est acceptée, la caution sera remboursée. Si la contestation n'aboutit pas, la caution sera perdue.

Challenges must be accompanied by a deposit of \$100.00 per challenge. If the challenge is successful, the deposit will be returned. If a challenge is not successful, the deposit will be forfeited.

2.04 Team Registration – Inscription équipe

- a. Une joueuse ne peut s'inscrire à plus d'une équipe de la CCWFL par saison.

A player cannot register for more than one team within the CCWFL per playing season.

- b. Au cours d'une saison, toute joueuse qui quitte l'équipe, pour quelque raison que ce soit, peut se réinscrire, mais uniquement auprès de l'équipe qu'elle a quittée.

Within a season, any player who quits, for whatever reason, will be allowed to re-register, but only with the team from which they had originally quit.

- c. Si une joueuse est déjà inscrite auprès d'une équipe et choisit de passer d'une équipe à une autre, elle doit obtenir une décharge de l'équipe actuelle avant de s'inscrire/participer à tout événement avec sa nouvelle équipe.

If a player has already registered with a team and chooses to move from one team to another, they must garner a release from the current team prior to registering/participating in any events with their new team.

- d. La décharge doit être soumise avec leur inscription au registraire de la CCWFL et à leur nouvelle équipe. Si elles ne peuvent pas fournir cette décharge, il leur est interdit de jouer/participer à tous les événements de la CCWFL jusqu'à ce que la décharge soit reçue par le registraire.

The release must be submitted with their registration to the CCWFL Registrar and their new team. If they cannot provide this release they are prohibited from playing/participating in all CCWFL events until the release is received by the Registrar.

- e. Une joueuse n'aura pas besoin d'une décharge de son ancienne équipe si elle ne s'est pas inscrite à la CCWFL pendant toute une année/saison.

A player will not require a release from their former team if they have not registered with the CCWFL for an entire year/season.

- f. Les joueuses qui ont des problèmes avec leur libération ont la possibilité de faire appel au conseil d'administration pour révision.



Players having issues with their releases have the opportunity to appeal to the Board for review.

- g. Toute joueuse nouvellement inscrite doit avoir un minimum de deux semaines de pratiques de contact, être inscrite pour au moins 50 % des parties de la saison en cours pour être admissible à jouer pendant les séries éliminatoires et doit être présente à au moins une partie de la saison régulière afin de pouvoir jouer pendant les séries éliminatoires.

Any newly registered player must have a minimum of 2 weeks of contact practices, be registered for at least 50% of the current season games to be eligible to play during playoffs and must be present at a minimum of one regular season game in order to play during the playoffs.

- h. Les joueuses blessées doivent également être inscrites à au moins 50 % des matchs de la saison en cours pour pouvoir jouer pendant les séries éliminatoires. La décision de savoir si une joueuse blessée peut reprendre son statut actif en toute sécurité relève de l'équipe de la joueuse (par exemple, entraîneurs/formateurs/personnel médical).

Injured players must also be registered for at least 50% of the current season games to be eligible to play during playoffs. The decision whether an injured player is safe to return to active status rests with the player's team (e.g. coaches/trainers/medical staff).

- i. Un suivi par un.e thérapeute du sport ou un physiothérapeute certifié est obligatoire pour tous les joueurs et il doit inclure un test de base au début de la saison.

A follow up by a certified athletic therapist or physiotherapist is mandatory for all players and it must include a baseline test at the beginning of the season.

- j. La date limite pour soumettre la liste active est de deux (2) semaines avant le premier match de la saison régulière.

The deadline to submit the active roster is two (2) weeks before the first game of the regular season.



3.0 Recruiting Existing CCWFL Players - Recrutement des joueuses actuelles de la CCWFL

3.01 Definition of Recruiting Existing Players - Définition du recrutement de joueuses existantes

Le recrutement de joueuses existantes de la CCWFL comprend, sans s'y limiter, les situations suivantes qui se produisent à tout moment.

Recruiting existing CCWFL players includes but is not limited to the following situations occurring at any time.

- a. Le fait pour des entraîneur.es ou des personnes impliquées dans une organisation de téléphoner ou de rencontrer en personne des joueuses pour les convaincre de venir jouer dans leur équipe.
Phoning or meeting in person by coaches or person(s) involved in an organization with players to convince them to come play on their team.
- b. L'envoi de lettres/emails à des joueuses d'équipes adverses pour les convaincre de venir jouer dans leur équipe.
Sending out letters/email to players on opposing teams to convince them to come play on their team.

3.02 Penalty for Recruiting Existing Players - Pénalité pour le recrutement de joueuses existantes

Si une équipe recrute un joueur d'une équipe adverse, une amende de 250 \$ sera imposée et la ou les personnes fautives pourront être suspendues des activités de la CCWFL pour une période d'un an à compter de l'imposition de l'amende.

If a team recruits a player from an opposing team, a fine will be imposed in the amount of \$250 and the offending person(s) may be suspended from CCWFL activity for a period of 1 year from when the fine is imposed.



4.0 New Team Formation - Formation d'une nouvelle équipe

4.01 Minimum Players Required - Joueuses minimums requises

- a. Toute nouvelle équipe qui souhaite se joindre ou réintégrer la CCWFL doit avoir un nombre minimum de joueuses inscrites auprès de son OSP.
Any new team wishing to join or rejoin the CCWFL must have a minimum number of registered players with their PSO.

- b. Toute nouvelle équipe qui veut se joindre à la CCWFL doit envoyer sa demande avant le 30 novembre de l'année en cours.
Any new team that wants to join the CCWFL must send their request before November 30th of the ongoing year.



5.0 Team Roster/Game Sheet - Fiche d'équipe/feuille de match

La liste d'équipe est la liste précise de toutes les joueuses inscrites dans une équipe donnée. La feuille de match est l'enregistrement officiel des joueuses de l'équipe, du personnel, c'est-à-dire les entraîneurs, les assistants sportifs, les managers et de l'activité du match, c'est-à-dire les points marqués, l'expulsion d'un joueur/du personnel.

The team roster is the accurate list of all players registered to a particular team. The game sheet is the official record of the team players, staff (i.e. coaches, sports-aiders, managers) and game activity (i.e. the points scored, player/staff ejection).

5.01 Team Roster – Liste de joueuses

- a. Toutes les listes d'équipes doivent être soumises par courriel au registraire de la CCWFL (en utilisant le formulaire du registraire de la CCWFL) au plus tard 48 heures après le match. Si la liste d'équipe n'est pas reçue dans ce délai, une amende de 50 \$ sera émise, les amendes augmenteront pour les occurrences supplémentaires au cours d'une saison.

All team rosters must be submitted via email to the CCWFL Registrar (using the CCWFL Registrar form) no more than 48 hours after the game. If the team roster is not received by this time, a \$50 fine will be issued, fines will increase for additional occurrences within a season.

5.02 Team Roster/Game Sheet Manipulation - Manipulation des listes d'équipes et des feuilles de match

Tout incident ou tentative de manipulation de la liste des équipes ou des feuilles de match ou de modification de l'identification des joueuses est passible de mesures disciplinaires de la part de la CCWFL. Ces mesures disciplinaires peuvent comprendre la suspension de toutes les activités de la CCWFL, selon la décision du conseil de la CCWFL.

Any and all incidents/attempts of team roster/game sheet manipulation or altering of player identification are subject to disciplinary action by the CCWFL. Such disciplinary action may involve suspension from all CCWFL activities as decided by the CCWFL Board.

5.03 Minimum Number of Players Required to Start a Game – Nombres de joueuses minimum

- a. Football à 12 : Les équipes doivent compter 24 joueuses actives.
12-person football : Teams must have 24 active players
- b. Football à 9 personnes : Les équipes doivent avoir 15 joueuses actives.
9 person football: Teams must have 15 active players



- c. Football à 6 personnes : Les équipes doivent avoir 10 joueuses actives
6 person football: Teams must have 10 active players

5.04 Game Statistics – Statistiques de match

Toutes les équipes sont tenues d'enregistrer les statistiques de base du football sur une feuille de match officielle pour chaque match de la saison de la CCWFL, y compris tous les matchs réguliers et éliminatoires. L'équipe locale est responsable de toutes les statistiques du jour du match. Les statistiques requises comprennent : le pourcentage de passes (complétion), les verges de passes, les verges de réception, les verges par une demi-offensif, le nombre de plaquages, le nombre de sacs, et le nombre et la distance des bottés de placement sur le terrain.

All teams are required to record basic football stats on an official Game Sheet for each game in the CCWFL season including all regular and playoff games. The home team is responsible for all game day stats. Required stats include: passing percentage (completion), passing yards, reception yards, yards by a running back, number of tackles, number of sacks, and number and distance of field goals made.

- a. Les statistiques complétées doivent être soumises à la CCWFL au plus tard 72 heures après le match via le portail TeamLinkt.
Completed stats must be submitted to the CCWFL no later than 72 hours after the game via the TeamLinkt portal.
- b. Le score de base est ajouté par les équipes via TeamLinkt, appuyé par une image de la feuille de match et vérifié par la CCWFL.
Basic score is added by teams via TeamLinkt, supported by an image of the game sheet and verified by CCWFL



6.0 Game Schedule – Horaire des matchs

6.01 Game Times – Heure des matchs

- a. Fin d'après-midi et soirée le samedi avec une exception du conseil d'administration approuvant pour le dimanche.

Late afternoon and evening Saturday with an exception from the board saying it's ok for Sunday.

- b. Les matchs peuvent être joués en dehors de la plage horaire indiquée ci-dessus, si les deux équipes en conviennent, par écrit et par courriel au commissaire, au moins deux semaines avant le match.

Games can be played outside of the time range indicated above, if agreed upon by both teams, in writing, and emailed to the Commissioner, no less than 2 weeks prior to the game.

- c. Le lieu et l'heure de tous les matchs de la saison régulière doivent être déterminés 2 semaines avant les matchs. Si un lieu ou une heure doit être modifié pour des raisons imprévues, le changement doit être accepté par les deux équipes. Tout coût supplémentaire encouru par l'équipe visiteuse, en raison d'un changement de lieu ou d'heure, sera partagé équitablement entre les deux équipes.

Location and time of all regular season games must be determined 2 weeks prior to games. If a location or time has to be changed for unforeseen reasons the change has to be agreed upon by both teams. Any extra cost incurred by the visiting team, due to a location or time change will be split evenly between both teams.

6.02 Postponement/Cancellation of Game - Report/annulation d'un match

- a. Il n'y aura pas de report des matchs prévus, sauf dans des conditions extrêmes de terrain ou de météo à la discrétion de l'arbitre. Les officiels peuvent, à leur discrétion, retarder un match en cours d'une (1) heure au maximum pour cause d'orage, de fortes pluies, d'ambalances, etc.

There will be no postponement of scheduled games, except under extreme field or weather conditions at the discretion of the Referee. The officials may delay a game in progress at their discretion for up to an hour for thunderstorms, heavy rains, ambulances, etc.

- b. Aucun match ne peut être annulé, à l'exception du règlement 6.02a, sans que le commissaire et/ou le président du CCWFL en soient informés avant d'informer l'autre équipe.



No game shall be cancelled, other than in By-law 6.02a, without informing the CCWFL Commissioner and/or President prior to informing the other team.

- c. Si un match en cours est annulé pour quelque raison que ce soit (à l'exception d'une conduite antisportive ou de tout autre comportement tapageur des participants ou des supporters) par les officiels, le pointage se fera comme suit :

If a game in progress is cancelled for any reason by the officials, except unsportsmanlike conduct or any other rowdy behavior of participants or fans, the scoring will be as follows:

- i. Si moins de deux quarts-temps complets ont été joués, il en résultera un match " non joué " (c'est-à-dire un match qui n'est pas comptabilisé comme une victoire, une défaite ou une égalité). Par conséquent, le bilan de la saison est basé uniquement sur les matchs où au moins deux quarts-temps complets ont été joués.

If less than two full quarters have been played, it will result in a game "not played" (e.g. game not counted as a win, loss, or tie). Therefore, the season record is based only on games where at least two full quarters have been played.

- ii. Si deux quarts-temps complets ou plus ont été joués, le score sera maintenu au moment de l'annulation.

If two full quarters or more have been played, the score will stand as of the time of cancellation.

- d. La reprogrammation ou l'annulation des matchs reportés sera examinée par le.a commissaire de la CCWFL et des recommandations seront faites au conseil d'administration pour que la décision finale soit votée.

Re-scheduling or cancellation of postponed games will be reviewed by the CCWFL Commissioner and recommendations will be made to the Board for final decision to be voted upon.

- e. Si un match est arrêté par l'arbitre en raison d'un comportement antisportif ou d'une indiscipline, l'équipe fautive perdra automatiquement le match par forfait.

If a game is called by the referee due to unsportsmanlike behavior or unruliness, the offending team will automatically forfeit the game.

6.03 Forfeiture – Déclarer forfait

Toute équipe qui ne peut pas jouer un match en raison d'un report ou d'une annulation.

Any team that is unable to play a game not due to postponement or cancellation.



Toute équipe qui ne peut pas jouer un match en raison d'un forfait doit en informer le.a commissaire par courriel, téléphone ou texte avant 20h00 (dans le fuseau horaire où réside le commissaire) le jeudi avant le match. Pour que la notification soit considérée comme reçue, le.a commissaire doit s'assurer qu'elle a bien été reçue par un courriel, un téléphone ou un texte de confirmation.

Any team that is unable to play a game due to forfeiture shall notify the Commissioner by email, phone or text by 8:00pm (in the time zone that the Commissioner resides in) the Thursday before the game. The notification must be verified that it has been received, by the Commissioner by a confirmation email, phone or text to be considered received.

- a. Si une équipe déclare forfait avec une notification appropriée à la commissaire, comme indiqué à l'article 6.03a, une amende de 600 \$ sera appliquée pour les matchs de la saison régulière et des séries éliminatoires à l'équipe déclarée forfait et sera payée à l'équipe adverse.

If a team forfeits with proper notification to the Commissioner as listed in 9.03a, a fine of \$600 will be applied for both regular season and playoff games to the forfeiting team and will be paid to the opposing team.

- b. Si une équipe déclare forfait et omet d'aviser correctement le commissaire, tel qu'indiqué à l'article 6.03a, une amende de 1 500 \$ sera appliquée pour les matchs de la saison régulière et des séries éliminatoires à l'équipe déclarée forfait et sera versée à l'équipe adverse.

If any team forfeits and fails to properly notify the Commissioner, as listed in 6.03a, a fine of \$1500 will be applied for both regular season and playoff games to the forfeiting team and will be paid to the opposing team.

- c. Pour tous les forfaits, une "victoire" sera accordée à l'équipe non fautive sur un score de 30-0.

All forfeitures will have a "win" awarded to the non-offending team by a score of 30-0.

- d. Les amendes pour forfaits doivent être payées avant le prochain match de l'équipe forfaitaire ou dans les 30 jours suivant l'application de l'amende, selon la première éventualité.

Fines for forfeitures must be paid prior to the forfeiting team's next game or within 30 days of the fine being applied; whichever comes first.



6.04 Playoff Games Structure – Structure de séries éliminatoires

- a. Les quatre meilleures équipes de chaque conférence participeront aux séries éliminatoires. L'équipe en première position jouera contre l'équipe en quatrième position et l'équipe en deuxième position jouera contre l'équipe en troisième position. Les gagnants de ces matchs participeront à la finale de leur conférence.
The top 4 teams in each Conference will proceed to playoffs. The first place team will play the fourth place team and the second place team will play the third place team. The winners of these games will proceed to their Conference Final.
- b. Si une conférence est composée de trois équipes, un match de demi-finale sera disputé entre les équipes arrivant en deuxième et troisième position. Le gagnant de la demi-finale jouera contre l'équipe qui occupe la première place lors de la finale de sa conférence.
If a Conference consists of three teams, a semi final game will be played between the teams finishing second and third. The semi final winner will play the first place team in their Conference Final.
- c. Les matchs des séries éliminatoires de conférence seront joués au domicile de l'équipe la mieux classée.
Conference playoff games will be played at the home of the highest ranked team.
- d. Les gagnantes des finales de conférence joueront un match final pour déterminer les champions de la CCWFL.
The winners of the Conference Finals will play a final game to determine the CCWFL Champions.
- e. Afin de tenir compte des championnats du monde féminins, une autre structure de séries éliminatoires peut être approuvée par le conseil d'administration les années où ces championnats ont lieu.
In order to accommodate the Women's World Championships, an alternative playoff structure may be approved by the Board in years when these championships are held.



6.05 CCWFL Events – Événements de la CCWFL

- a. Chaque équipe de la CCWFL aura l'occasion de soumettre une proposition pour accueillir le match de championnat de la CCWFL chaque année.
Every CCWFL Team will be given the opportunity to submit a proposal to host the CCWFL Championship Game each year.

- b. Le match de championnat de la CCWFL sera disputé dans un lieu voté par le conseil d'administration et les membres à la suite de la proposition des équipes.
The CCWFL Championship Game will be played in a location voted on by the Board and the members following the proposal from the Teams.



7.0 Timing and Conduct of the Game - Chronométrage et déroulement du match

Sauf indication contraire dans le présent document, tous les matchs seront régis par le "Canadian Amateur Rule Book for Tackle Football" en vigueur.

Except as otherwise stated herein, all games will be governed by the current Canadian Amateur Rule Book for Tackle Football.

7.01 Point Structure – Structure de pointage

Le classement de la conférence sera déterminé par le pourcentage de victoires, de défaites et d'égalités. Le pourcentage de victoires, de défaites et de matchs nuls est déterminé par le nombre total de victoires divisé par le nombre total de matchs joués (un match nul compte pour 0,5 victoire). En cas d'égalité, les règles ci-dessous sont appliquées dans l'ordre jusqu'à ce qu'une équipe soit éliminée et que l'égalité soit brisée. Si trois équipes ou plus sont à égalité et qu'une équipe est éliminée à n'importe quelle étape, le bris d'égalité revient à l'étape 1 pour les équipes restantes.

Conference standings will be determined by won-lost-tied percentage. Won-lost-tied percentage is determined by total wins divided by total games played (a tie counts as 0.5 wins). In the event of a tie, the rules below are applied in order until a team is eliminated and the tie is broken. If three or more teams are tied and a team is eliminated at any step, the tie breaker reverts to step one for the remaining teams.

1. Meilleur pourcentage de victoire, de défaite et d'égalité dans les matchs joués entre les équipes à égalité.
Best won-lost-tied percentage in games played between the tied teams.
2. Meilleur nombre de points nets dans les matchs disputés entre les équipes ex aequo.
Best net points in games played between the tied teams.
3. Le meilleur pourcentage de victoires, de défaites et d'égalités contre l'équipe la mieux classée au classement de la conférence (en descendant dans le classement de la conférence, sans inclure les équipes à égalité, jusqu'à ce qu'une équipe soit éliminée).
Best won-lost-tied percentage against the team ranked highest in the conference standings (proceeding down the conference standings, not including tied teams, until one team is eliminated).



4. Le meilleur pourcentage de victoires, de défaites et de matchs nuls contre tous les adversaires communs.
Best won-lost-tied percentage in games against all common opponents.
5. Le meilleur pourcentage de victoires, de défaites et de matchs nuls dans les matchs joués au sein de la conférence.
Best won-lost-tied percentage in games played within the conference.
6. Les meilleurs points nets dans les matchs contre tous les adversaires communs.
Best net points in games against all common opponents.
7. Les meilleurs points nets dans les matchs joués au sein de la conférence.
Best net points in games played within the conference.
8. Les meilleurs points nets dans tous les matchs.
Best net points in all games.
9. Tirage au sort.
Coin Toss.

7.02 Mercy Rule – Règle de mercy

La CCWFL suivra la règle de *mercy* telle que décrite dans le livre des règlements du Canadian Amateur pour le Tackle Football.

The CCWFL will follow the Mercy Rule as outlined in the Canadian Amateur Rule Book for Tackle Football.

7.03 Spectators/Sidelines - Spectateurs/Lignes de côté

Tous les spectateurs doivent rester à 3 mètres de la ligne de touche. Toute violation entraînera une pénalité de retardement du match pour l'équipe à laquelle appartient l'instigateur respectif.

All spectators will stay 3 yards from the sideline. Any violation will result in a delay of game penalty to the team for which the respective instigator belongs.

7.04 Registered Members/Team Bench Area - Membres inscrits/zone de banc d'équipe

Seuls les membres inscrits d'une équipe sont autorisés à se trouver sur les bancs d'équipe avant et pendant le match. Ces membres inscrits doivent également être inscrits auprès de la CCWFL et de leurs OSP.



Only registered members of a team are allowed on team benches during pre-game and at game time. These registered members must also be registered with the CCWFL and their provincial governing bodies.

7.05 Location of Teams at Half Time/Completion of Game - Emplacement des équipes à la mi-temps/à la fin du match

À la mi-temps et à la fin du match, les équipes se déplaceront vers les zones d'extrémité opposées, comme convenu avant le match, ou vers les vestiaires, s'ils sont prévus à cet effet.

At half time and completion of the game, teams will move to opposing end zones as agreed upon before the game or dressing rooms if so provided.

7.06 Game Discipline – Discipline lors des matchs

- a. Toute disqualification d'un match entraînera une suspension automatique de la joueuse ou de l'officiel de l'équipe pour le prochain match prévu (sauf les matchs d'exemption). Le non-respect de cette règle entraînera le forfait de ce match.
Any disqualifications from a game will result in an automatic suspension of the player or team official for the next scheduled game (byes not included). Failure to comply will result in a forfeiture of that game.
- b. Lorsqu'un.e entraîneur.e est expulsé.e ou suspendu.e, il.elle doit quitter le terrain immédiatement. Il.elle peut se trouver dans le clubhouse si possible ou il.elle doit quitter la propriété et ne pas interférer avec le jeu.
When a coach is ejected or suspended, he/she must leave the field immediately. He/she can be in the clubhouse if available or he/she must leave the property and not interfere with the game.
- c. Lorsqu'une joueuse est expulsée ou suspendue, elle doit quitter le terrain et le banc immédiatement. Elle doit retirer son casque et ses épaulettes. La joueuse peut rester dans les tribunes à condition qu'elle se comporte de manière respectable.
When a player is ejected or suspended, she must leave the field and bench area immediately. She must remove her helmet and shoulder pads. The player can remain in the stands provided she behaves in a respectable manner.
- d. Il est de la responsabilité de l'équipe fautive de s'assurer que l'entraîneur.e et/ou la joueuse se conforme à ces règles. S'ils.elles ne le font pas, l'arbitre annulera le match et l'équipe en infraction perdra le match par forfait.



It is the responsibility of the offending team to ensure the coach and/or player complies with these rules. If they do not, the referee will call the game and the team in violation will forfeit the game.

- e. Il incombe à l'équipe fautive de signaler toute expulsion ou suspension d'une joueuse, d'un.e entraîneur.e ou d'un.e membre de l'équipe dans les 48 heures suivant le match. Ce rapport doit être envoyé au registraire et au commissaire par courriel, téléphone ou texte. Le fait de ne pas signaler cet incident entraînera une amende de 100 \$.

It is the responsibility of the offending team to report any player/coach/team member ejection or suspension from a game within 48 hrs of the game. This must be sent to the Registrar and Commissioner via email, phone, or text. Failure to report this incident will result in a \$100 fine.

7.07 Acting in Manner Detrimental to CCWFL - Agir de façon préjudiciable à la CCWFL

La CCWFL se réserve le droit de discipliner toute joueuse, représentant.e d'équipe ou officiel d'équipe qui commente ou agit d'une manière préjudiciable à son fonctionnement ou à la réputation de la ligue, par exemple en dénonçant publiquement la ligue, en faisant des commentaires publics désobligeants (y compris dans les médias sociaux) sur la ligue, les équipes ou les officiels. Ces mesures peuvent inclure, sans s'y limiter, la réprimande, la suspension ou la disqualification d'un.e joueuse, d'une équipe, d'une ligue ou d'un officiel d'équipe et/ou la perte d'un ou de plusieurs matchs.

The CCWFL reserves the right to discipline any player, team representative or team official who comments or acts in a manner detrimental to its operation or reputation of the league such as, publicly denouncing the league, making derogatory public comments (including social media) about the league, teams or officials. Such measures may include, but are not limited to, reprimand, suspension, or disqualification of any player, team, league, or team official and/or forfeiture of game(s).



8.0 Team Representative Responsibilities - Responsabilités des représentants d'équipe

Toutes les personnes associées à une équipe sont considérées comme des "représentant.es de l'équipe". Cela inclut, sans s'y limiter, l'entraîneur.e principal.e, le ou les entraîneur.es adjoint.es, le ou les managers et le personnel de l'équipe.

All individuals associated with a team are considered as "team representatives". This includes but is not limited to: head coach, assistant coach(es), manager(s), and team staff.

8.01 Registration of Team Representatives - Inscription des représentants d'équipe

Tous les représentant.es d'une équipe, y compris les entraîneur.es, les managers et le personnel de l'équipe, doivent être inscrits auprès de leur équipe et identifiés sur chaque liste d'équipe et feuille de match. Toute personne qui n'est pas ainsi inscrite ou identifiée peut servir d'assistant bénévole lors des entraînements, mais ne peut pas jouer un rôle actif ou être présente sur le banc des joueurs pendant un match.

All team representatives including coaches, trainers, managers and team staff must be registered with their team and identified on each team roster and game sheet. Anyone not so registered or identified, may serve as a volunteer assistant at practices, but may not take an active role or be present in the player's bench area during a game.

8.02 Code of Ethics – Code d'éthique

Tout le personnel de l'équipe adhèrera au code d'éthique de Football Canada et du Programme national de certification des entraîneurs (PNCE).

All team staff will adhere to the Football Canada and National Coaching Certification Program (NCCP) Code of Ethics.

8.03 Coaching Certification - Certification des entraîneur.es

- a. Il incombe à chaque équipe que chacun de ses entraîneur.es possèdent ou poursuivent une certification appropriée du PNCE, conformément aux exigences de sa province.
It is the responsibility of each team that each of their coaches should have or pursue appropriate NCCP certification as per their provincial requirements.
- b. Chaque entraîneur de la CCWFL doit obtenir sa certification "Intro to Competition" au cours de sa deuxième année d'entraînement dans la CCWFL.
Each coach within the CCWFL must pursue their "Intro to Competition" certification within their second year of coaching in the CCWFL.



- c. Tous les entraîneurs de la CCWFL doivent suivre les cours Making Headway in Football, Safe Contact, Safe Sport et Rowan's law concussion awareness avant le début de la saison de la CCWFL et la certification doit être soumise au registraire.

All CCWFL coaches must complete Making Headway in Football, Safe Contact, Safe Sport and Rowan's law concussion awareness prior to the start of the CCWFL season and certification must be submitted to the registrar.

8.04 Submission of NCCP Registration Numbers - Soumission des numéros d'enregistrement du PNCE

Les entraîneur.es, ou un.e représentant.e de l'équipe en leur nom, sont responsables de soumettre les numéros d'inscription au PNCE avec leurs formulaires d'inscription à la CCWFL.

All coaches, or a team representative on their behalf, are responsible for submitting NCCP registration numbers with their registration forms to the CCWFL.

8.05 Responsibilities of team representatives - Responsabilités des représentant.es de l'équipe

Les responsabilités du personnel de l'équipe sont celles qui correspondent à ces postes et comprennent, sans s'y limiter, les éléments suivants :

The responsibilities of the team staff shall be those consistent with such positions and shall include, but not be limited to:

- a. Préparer les listes d'équipes et les feuilles de match selon les besoins
Prepare team rosters and game sheets as required;
- b. Participer aux programmes d'éducation de la CCWFL
Participate in the education programs of the CCWFL;
- c. Se comporter, ainsi que les personnes sous sa supervision, de manière contrôlée et ordonnée durant toutes les activités de la CCWFL
Conduct themselves and those under their supervision in a controlled and orderly manner during all CCWFL activities;
- d. Se familiariser avec la Constitution et les Statuts (règlements d'exploitation) de la CCWFL, et pour instruire leurs joueuses concernant le code de conduite, les règles de jeu, les règlements sur les pénalités, la philosophie de la ligue et toute autre information relative à la CCWFL et à ses programmes ;
Familiarize themselves with the Constitution and By-Laws (Operating Regulations) of the CCWFL, and for instructing their players concerning player conduct, playing rules,



penalty regulations, league philosophy and any other information related to the CCWFL and its programs;

- e. Servir de modèle positif en démontrant du respect pour les arbitres, les adversaires, les joueuses, les spectateur.trices et les principes de l'esprit sportif et du fair-play.
Serve as a positive role model by demonstrating respect for officials, opponents, players, spectators and the principles of sportsmanship and fair play.

8.06 Game Film – Film de jeu

- a. Les équipes locales sont responsables du téléchargement des films des matchs. Un.e représentant.e de l'équipe doit s'assurer que le film du match est téléchargé dans les 48 heures suivant la fin du match. Si cela n'est pas fait dans le délai requis, une amende de 250 \$ peut être appliquée, les amendes augmenteront pour des occurrences supplémentaires au cours d'une saison.

The home teams will be responsible for uploading game films. A team representative must make sure that game film is uploaded within 48 hours after the game is completed. If this is not done by the required time, a fine of \$250 may be applied, fines will increase for additional occurrences within a season.

- b. Le logiciel Watch Game Film <https://watchgamefilm.com/> sera utilisé pour partager les films de matchs. Chaque responsable d'équipe doit créer un compte. Les frais sont couverts dans le membership des équipes à la CCWFL.

The Watch Game Film software <https://watchgamefilm.com/> will be used to share game films. Each team manager must create an account. The cost is covered in the team membership to the CCWFL.

8.07 Minimum Age for Game Day Support staff and volunteers - Âge minimum du personnel de soutien et des bénévoles le jour du match

L'âge minimum pour les personnes travaillant sur les lignes de côté ou sur le banc des joueuses le jour du match (comme les personnes chargées de l'approvisionnement en eau, les photographes, l'équipe chargée des chaînes) est de 12 ans.

The minimum age for game day sidelines/player-bench area individuals (such as water people, photographers, stick crew) is 12 years old.



9.0 Referees and Timekeeper - Arbitres et chronométr.e.s

9.01 Scheduling Referees, Timekeepers, and Stick Crews - Programmation des arbitres, des chronométr.e.s et des équipes de chaîne.e.s

- a. La commissaire de la CCWFL, en collaboration avec le conseil d'administration, est chargé d'établir le calendrier des arbitres et de fournir les règles modifiées de la CCWFL avant le début de la partie.

The CCWFL Commissioner in collaboration with the board is responsible for scheduling the referees and provide the amended CCWFL rules prior to the commencement of the game.

- b. L'équipe locale désignée est responsable de la programmation du.de la chronométr.e et des équipes de chaînes pour tous ses matchs à domicile. L'équipe locale est également responsable de fournir aux arbitres/chronométr.e la feuille de match, avec le nom des joueuses et leur numéro de chandail.

The designated home team is responsible for scheduling timekeepers and stick crews for all their home games. The home team is also responsible for providing the referees/timekeepers with the game sheet, with players name and jersey numbers.

9.02 Responsibilities of referees and timekeeper - Responsabilités des arbitres et du.de la chronométr.e

- a. Suivre le livre de règlements officiel adopté par la CCWFL, qui Livre des règlements canadiens pour le football amateur avec contacts ainsi que les modifications énoncées dans les présents règlements de la CCWFL.

Follow the official Rule Book adopted by the CCWFL, which is the Canadian Amateur Football Rules of the Canadian Amateur Football Association (CAFA) along with the amendments set forth in these CCWFL By-Laws.

- b. Enregistrer les noms de tous les arbitres et inscrire leur numéro sur la feuille de match. Record names of all referees and put their numbers on the game sheet.

9.03 Sideline Crew – Chaîne.e.s

L'équipe locale désignée doit fournir trois (3) personnes compétentes pour agir en tant qu'équipe de ligne de touche et recevoir les instructions des arbitres. À défaut, une pénalité pour avoir retardé le match sera appliquée.



The designated home team shall provide three (3) competent individuals to act as the sideline crew to take direction from the game officials. Failure to do so shall result in the application of a delay of game penalty.

9.04 On-Field Officials – Arbitres sur le terrain

Les matchs sont programmés avec un minimum de quatre (4) arbitres sur le terrain et un.e chronométreur.e. En cas d'annulation d'un.e arbitre sur le terrain, un match ne peut avoir lieu sans un minimum de trois (3) arbitres sur le terrain.

Games are scheduled with a minimum of 4 on-field officials and 1 timekeeper. In the event that an on-field official cancels, a game cannot proceed without a minimum of 3 on-field officials.



10.0 Player equipment – Équipement des joueuses

10.01 Team Staff Responsibilities – Responsabilités de l'équipe

Le personnel de l'équipe est responsable de s'assurer que chaque joueuse est entièrement équipée, correctement ajustée et instruite sur l'utilisation sécuritaire de tout l'équipement requis.

Team staff is responsible to ensure that every player is fully equipped, properly fitted and instructed in the safe use of all required equipment.

10.02 Lower Body Pads – Protections bas du corps

Toutes les joueuses doivent porter les 7 protections du bas du corps en tout temps pour tous les événements sanctionnés par la ligue. Cela comprend la protection du coccyx, les 2 protections des hanches, les 2 protections des cuisses et les 2 protections des genoux.

All players must have all 7 lower body pads in at all times for all league sanctioned events. This includes a tail pad, 2 hip pads, 2 thigh pads and 2 knee pads.

10.03 Altering Equipment - Modification de l'équipement

- a. Il est interdit de modifier l'équipement d'une manière qui pourrait causer des blessures à une autre personne.
Equipment is not allowed to be altered in any way that may cause injury to another person.

- b. La violation de cette règle entraînera la disqualification immédiate de la joueuse concernée pour le match au cours duquel la violation a eu lieu et au moins pour le prochain match prévu.
Violation of this rule will result in the immediate disqualification of that player from the game in which the violation occurred and at least the next scheduled game.

- c. La CCWFL peut revoir toute violation de cette règle et la suspension pourrait être augmentée.
The CCWFL may review any violation of this rule and the suspension could be increased.

10.04 Footwear - Chaussures

Toutes les doivent porter des chaussures appropriées, conformément aux directives en matière de chaussures énoncées dans Livre des règlements canadiens pour le football amateur avec contacts. Les crampons métalliques sont interdits.



All players must wear appropriate footwear in accordance with the footwear guidelines outlined in the current Canadian Amateur Rule Book for Tackle Football. Metal spikes are forbidden.

10.05 Mouthguards – Protecteurs buccaux

Toutes les joueuses doivent porter un protecteur buccal approprié, conformément aux directives relatives aux protecteurs buccaux énoncées dans le Livre des règlements canadiens pour le football amateur avec contacts.

All players must wear an appropriate mouthguard in accordance with the mouthguard guidelines outlined in the current Canadian Amateur Rule Book for Tackle Football.

10.06 Visors - Visières

Toutes les visières doivent être claires, non teintées. Aucune exception médicale n'est autorisée, conformément aux directives de l'actuel CARBTF.

All visors must be clear, not tinted. No medical exceptions are allowed as per the guidelines in the current Canadian Amateur Rule Book for Tackle Football.

10.07 Game ball – Ballon de match

- a. Toutes les équipes de la CCWFL doivent disposer d'au moins deux (2) ballons de jeu en cuir ou en composite de la taille junior, à l'état neuf et gonflés selon les spécifications du fabricant, la pertinence du ballon étant laissée à la discrétion de l'arbitre. Toutes violations entraîneront une pénalité pour avoir retardé le match.

All teams in CCWFL shall have a minimum of two leather or composite youth sized game balls in like new condition and inflated to manufacturer's specifications the suitability of the ball based on the referee's discretion. Violation will result in a delay of game penalty.

- b. L'équipe locale doit fournir au moins deux ballons de football approuvés par la ligue. La décision de l'arbitre sera finale en ce qui concerne l'adéquation du ballon. Les modèles autorisés sont les Wilson TDJ.

The home team shall provide a minimum of two league approved footballs. The decision of the referee shall be the final regarding suitability of the ball. Models allowed is Wilson TDJ

10.08 Ball Substitution - Substitution de ballon

- a. Le match doit être complété avec le même type de ballon. Le type de ballon utilisé au début du match pour chaque équipe ne peut pas être changé pendant le match.

The game shall be completed with the same type of ball. The type of ball used at the start of the game for each team may not be switched during the game.



- b. Chaque équipe est responsable de fournir un minimum d'un.e préposé.e au ballon à chaque match. Il est suggéré qu'une personne chargée du ballon soit présente de chaque côté du terrain.

Each team is responsible for providing a minimum of 1 football person at every game. Suggest that one ball person per side of the field.

- c. Procédure pour les jours de pluie ; il est recommandé d'avoir au moins trois ballons disponibles qui peuvent être changés à la discrétion de l'arbitre. Des préposé.es aux ballons seront utilisés pour garder les ballons aussi propres et secs que possible.

Wet day procedure; recommended that at least three balls be available which may be changed at the discretion of the referee. Ball people will be used to keep the balls clean and dry as possible.

10.09 Uniform Colors - Couleurs de l'uniforme

- a. Les équipes existantes doivent faire approuver par le conseil d'administration, toute nouvelle couleur d'uniforme avant de la commander. Cela inclut le changement de la couleur primaire de l'uniforme, même si cette couleur était déjà présente dans l'ancien uniforme.

Existing teams must have any new team uniform colors approved by the Board before they are ordered. This includes changing the primary color of the uniform, even if the color was already present in the old uniform.

- b. Lorsqu'une équipe a deux versions de son maillot et qu'elle joue contre une autre équipe ayant la même couleur primaire de maillot, les équipes doivent communiquer entre elles pour décider des couleurs de maillot à porter. Dans les cas où un accord ne peut être atteint, l'équipe locale de la conférence où le match doit être joué aura la décision finale.

Where teams have two versions of their jerseys, and they are playing another team with the same primary jersey color, the teams must communicate with each other to decide which jersey colors are to be worn. In cases where an agreement cannot be reached, the home team in the conference where the game is to be played will have the final decision.

- c. Tableau de l'équipement et des couleurs d'uniforme des équipes actuelles de la CCWFL
Table of the equipment and uniform colors of the current CCWFL teams



Teams Équipes	Jerseys Chandails Set #1	Jerseys Chandails Set #2	Pants Pantalons	Helmets Casques	Grills Grilles
Ottawa Capital Rebels	White Blanc	NA	Black Noir	Black Noir	Black Noir
Phoenix de Québec	Orange	NA	White Blanc	TBC	TBC
Montreal Blitz	Red Rouge	White/Black Blanc/Noir	Black Noir	Black Noir	Red Rouge
York Region Lions	TBC	TBC	TBC	White Blanc	Red Rouge



11.0 Special Rules – Règles spéciales

11.01 Electronic Devices Prohibited - Appareils électroniques interdits

L'utilisation sur le banc de tout appareil électronique pour communiquer avec une joueuse participant à un match est strictement interdite. Cela peut inclure, mais n'est pas limité à des dispositifs tels que :

Sideline use of any electronic device to communicate with a player participating in a game is strictly prohibited. This can include but is not limited to devices such as:

- a. Radios bidirectionnelles, téléphones cellulaires, radios dans le casque.
2-way radios, cellular phones, in-helmet radios.
- b. Tout.e entraîneur.e ou joueuse qui enfreint cette règle sera expulsé.e du match et sera suspendu.e au moins pour le prochain match prévu au calendrier, à l'exception des exemptions. D'autres mesures disciplinaires peuvent être imposées à la discrétion de la CCWFL.

Any coach or player found in violation of this rule will be ejected from the game and will be suspended for at least the next scheduled game (excluding byes). Further disciplinary action may be imposed at the will of the CCWFL.

- c. Les entraîneurs peuvent communiquer avec d'autres entraîneurs par voie électronique.
Coaches can communicate with other coaches via electronics.

11.02 Hearing Devices - Appareils auditifs

Seuls les appareils auditifs prescrits médicalement (c'est-à-dire les prothèses auditives) peuvent être autorisés si un certificat médical est fourni pour approbation au conseil de la CCWFL.

Only medically prescribed hearing devices (i.e. hearing aids) may be allowed if medical certification is provided for approval by the CCWFL board.

11.03 Non-Smoking Areas – Endroits non-fumeurs

Le banc de l'équipe et les lignes de côté sont désignés comme une zone non-fumeur pendant tous les matchs de la CCWFL.

Team bench and sidelines are designated a non-smoking area during all CCWFL games.

11.04 Numbering – Numérotation des chandails

Les équipes ne sont pas tenues de suivre la règle en ce qui concerne la numérotation des maillots tel qu'énoncée dans le du Livre de règlements du Football Amateur Canadien.

No teams are required to follow the rule of the Canadian Amateur Rule Book for Tackle Football in terms of jersey numbering.



12.0 Game Day Logistics – Logistique Jour de Match

Pour aider les équipes à planifier et organiser leur journée de match, nous avons créé une Liste de contrôle – Jour de Match de base qui peut être personnalisée. Ce document collaboratif est disponible sur le site de la CCWFL. Il ne s'agit pas des règles de football, mais plutôt d'un guide des meilleures pratiques. Les articles ci-dessous sont à suivre pour le jour du match.

To help teams plan and organize their game day, we created a basic Gameday Checklist. This collaborative document is available on the CCWFL website. They are not Football rules, but rather a best practice guide. The articles below are to be followed for game day.

12.01 Facility and field access - Accès aux installations et au terrain

- a. L'équipe locale doit fournir le scénario du jour du match, l'heure du botté d'envoi, l'adresse du terrain, l'heure d'accès et les zones de stationnement au moins une (1) semaine avant le match. Voir les pages 2 et 7 de la liste de contrôle du jour de match.

The home team must provide the game day script, the kickoff time, the address of the field, time of access and the parking areas at least one (1) week prior to the game. See page 2 and 7 of the Game Day Checklist

- b. Les équipes doivent être autorisées à accéder au terrain (1) une heure avant l'heure du match. Les équipes doivent respecter la zone qui leur est assignée, y compris le banc et le demi-terrain pendant cette heure.

Teams must be allowed access to the field (1) one hour prior to game time. Teams must respect the area assigned to them, including the bench and the half-field during that hour.

- c. L'équipe locale doit identifier une zone de stationnement pour l'équipe en déplacement et fournir des passes de stationnement si nécessaire.

Home team must identify a parking area for the travelling team and provide parking passes when necessary.

- d. Les équipes locales sont responsables de fournir un terrain en bon état et sécuritaire à utiliser. Elles doivent également fournir tout l'équipement nécessaire au déroulement d'un match : cônes plats, pilons de zone de but, marqueurs de verges, chaînes, marqueurs d'essais et coussins de poteau de but.



Home teams are responsible to provide a field in good condition and safe to use. They must also provide all equipment needed to conduct a game; flat cones, end zone pilons, yard markers, chains, down stick and goal post pads.

- e. L'équipe locale est responsable de la gestion de la billetterie et de l'entrée au match des spectateurs de la saison régulière et des éliminatoires. La billetterie de la finale du championnat sera la responsabilité de la CCWFL. Les équipes peuvent décider de faire payer l'entrée ou non, ainsi que le prix des billets si applicable.

The home team is responsible for managing the ticketing and game entry of the spectators for the regular season and playoff. The Final Championship game ticketing will be the responsibility of the CCWFL. Teams can decide whether they charge for the entry or not, and the price of the tickets if applicable.

12.02 Dressing Room Access - Accès aux vestiaires

- a. Les équipes doivent avoir accès aux vestiaires trois (3) heures avant le début du match et une (1) heure après la fin du match.

Teams must be allowed access to dressing rooms three (3) hours prior to game time and one (1) hour after the end of the game.

- b. Les vestiaires doivent pouvoir accueillir une équipe de 25 joueuses minimum et disposer de salles de bain et de douches en bon état de fonctionnement.

The dressing rooms must accommodate a team of minimum 25 players and have bathrooms and showers in good working condition.

- c. L'équipe locale doit fournir un vestiaire pour les arbitres et identifier clairement son emplacement.

The home team must provide a dressing room for the referees and clearly identify its location for the crew.

12.03 Game Day Ressources – Ressources jour de match

- a. Un·e (1) thérapeute du sport ou un·e physiothérapeute pleinement agréé·e est requis·e par équipe. Les équipes peuvent voyager avec leur propre thérapeute ou demander à l'équipe locale d'aider à trouver une personne locale.



- One (1) fully certified athletic therapist or physiotherapist per team is required. Visiting teams can travel with their own or ask the home team to help provide a local person.
- b. Dans le cas où un·e thérapeute annule ou n'est pas disponible, le match peut quand même avoir lieu avec un (1) AT ou physiothérapeute si les deux équipes sont d'accord. Les équipes se partageront alors les honoraires du·de la spécialiste et le paiement devra être effectué le jour du match envers l'équipe fournissant le·a thérapeute.
In the case that a therapist cancels or is unavailable, the game can still take place with one (1) AT or physiotherapist if both teams agree. The teams would then split the fees for the specialist and the payment must be made the day of the game towards the team providing the therapist.
- c. Chaque équipe est responsable d'apporter sa trousse complète de taping/médical et sa table de traitement.
Each team is responsible to bring their complete taping/medical kit and treatment table.
- d. Des sacs de glace ou une machine à glace doivent être fournis par l'équipe locale aux deux organisations. De l'eau potable doit également être accessible aux deux équipes.
Bags of ice or an ice machine must be provided by the home team to both organisations. Drinking water should also be accessible for both teams.
- e. Les équipes sont responsables d'apporter et de fournir leurs propres bouteilles d'eau, grandes glacières d'eau et serviettes.
The teams are responsible for bringing and providing their own water bottles, big water jugs and towels.
- f. Les équipes sont responsables d'apporter et de fournir leur propre tente si elle souhaite créer une zone d'ombre. Les piquets à planter ne sont cependant pas permis sur les terrains synthétiques.
Teams are responsible for bringing and providing their own tent if they wish to create a shade area. However, pegs are not permitted on synthetic fields.



12.04 Game Day Script - Script du jour du match

L'équipe locale doit fournir à l'équipe visiteuse un script plus détaillé deux heures avant le début du match. Les informations incluses doivent être : l'heure d'entrée des équipes visiteuses et locales, l'heure du début de l'hymne national, la zone de banc assignée au visiteur et toute autre information pertinente.

Home team must provide the visiting team with a more detailed script two hours prior to game start. Information included should be; time visiting and home teams enter, time National anthem begins, bench area assigned to visitor and other pertinent information.

12.05 Game Day Transportation – Transport Jour de Match

Il est recommandé aux équipes de se rendre en bus aux matchs à l'extérieur lorsque le trajet dépasse 3 heures. Les frais inhérents au transport sont à la charge des équipes.

It is recommended that teams travel by bus to away games when the trip exceeds 3 hours. Transportation costs are the responsibility of the teams.

12.06 Game Day Accommodation – Hébergement Jour de Match

Il est recommandé aux équipes qui voyagent pendant plus de 7 heures pour se rendre à des matchs à l'extérieur de prévoir dormir dans la ville de l'équipe hôte.

L'équipe en déplacement doit mentionner au commissaire et à l'équipe hôte, par courriel, son intention de séjourner dans la ville hôte au moins deux semaines avant le match.

L'équipe hôte collaborera à la recherche d'un hébergement, mais n'est pas responsable ni mandatée pour faire des réservations au nom de l'équipe en déplacement.

It is recommended that teams that travel for more than 7 hours to away games plan to sleep in the city of the hosting team.

The travelling team shall mention to the commissioner and hosting team, their intention to stay in the host city at least 2 weeks prior to the game by email. The host team shall collaborate to help find accommodations but is not responsible or mandated to make reservations on behalf of the travelling team.



13.0 Particular Football rules 9-A-Side – Règlements particuliers 9 vs 9

13.01 Rules - Règlements

Les règles appliquées sont les Règles de Sécurité de Football Québec, Football Ontario les et les Règles de Jeu indiquées dans la mise à jour annuelle du Livre de règlements du football amateur canadien. Les modifications indiquées ci-dessous constituent les seules règles à appliquer différentes de celles indiquées ci-haut :

The rules applied are the Quebec Football, Football Ontario Safety Rules and the Playing Rules indicated in the latest version of the Canadian Amateur Football Rule Book. The modifications indicated below are the only rules to be applied that are different from those indicated above:

- a. Chaque équipe peut compter sur neuf (9) joueuses à la fois sur le terrain.
Each team may have up to nine (9) players on the field at one time.
- b. L'équipe en possession du ballon a droit à quatre (4) essais pour franchir la distance exigée de dix (10) verges.
The team in possession of the ball shall be allowed four (4) downs to cover the required ten (10) yard distance.
- c. Il y a une zone neutre d'une (1) verge entre la ligne de mêlée et les joueuses de la ligne défensive.
There is a one (1) yard neutral zone between the line of scrimmage and the players on the defensive line.
- d. Pour les parties dont les quarts sont d'une durée de douze (12) minutes ou moins, le chronomètre est arrêté lorsque l'équipe offensive réussit à gagner un premier (1^{er}) essai. Le chronomètre est remis en marche selon les dispositions indiquées au Livre de Règlement du Football Amateur Canadien.
Games will be played with quarters of fifteen (15) minutes, the clock is stopped when the offensive team gains a first (1st) down. The clock shall be restarted as outlined in the Canadian Amateur Football Rule Book.
- e. Au moment où le ballon est mis en jeu au moins cinq (5) joueurs de l'équipe en possession du ballon doivent se trouver à moins d'une verge et de leur côté de la



ligne de mêlée, sans compter le joueur qui occupe la position habituelle de quart-arrière. Un receveur éligible doit être placé à chaque extrémité de la ligne de mêlée. La joueuse qui met le ballon en jeu (centre) doit être encadrée de chaque côté par une joueuse de ligne considérée comme une receveuse inéligible.

At the time the ball is snapped, at least five (5) players of the team in possession of the ball must be within one (1) yard and on their side of the line of scrimmage, not including the player occupying the regular quarterback position. An eligible receiver must be positioned at each end of the line of scrimmage. The player putting the ball in play (center) must be flanked on each side by a linewoman considered an ineligible receiver.

- f. Le botté d'envoi est réalisé sans être « live », sans blocs ni plaquer. Le ballon est mis en jeu par l'équipe qui s'est vu accordé la possession, pour un premier essai à sa ligne de 35 verges ou à la ligne appropriée si la longueur du terrain n'est pas réglementaire.

Kickoff is taken but not live, no blocking or tackling. The ball is put into play by the team awarded possession for a first down at its 35-yard line or at the appropriate line if the length of the field is not legal.

- g. The width of the playing area used shall be 50 yards. The goalposts are in the center of the playing area and the vertical rods of the goalposts are used as a marker to determine the location of the hash marks.

La largeur de la surface de jeu utilisée sera de 50 verges. Les poteaux des buts sont au centre de la surface de jeu et les tiges verticales de ces poteaux sont utilisées comme repère pour déterminer l'emplacement des traits de remise en jeu (Hash mark).

- h. Une période de repos de 20 minutes est accordée à la fin du deuxième quart-temps (mi-temps) - ou toute autre période de repos convenue entre les équipes.

A 20-minute rest period shall be allowed at the end of the second quarter (half-time) – or other rest period as the teams do mutually agree on.

- i. Le terrain de jeu The Playing Field:

- Le terrain a une longueur de 110 verges (ligne de but à ligne de but) et une largeur de 50 verges.

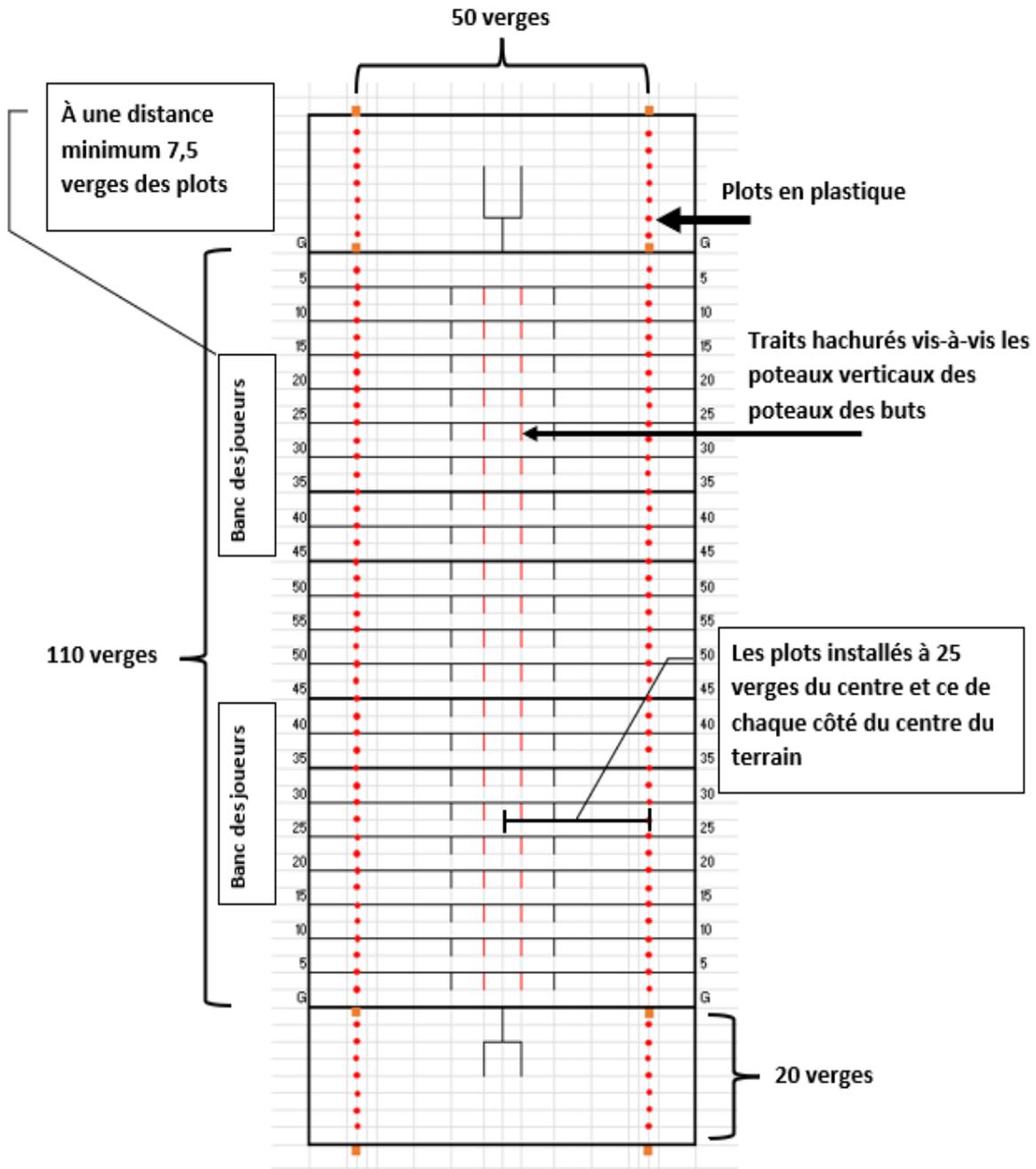
The field shall be 110 yards long (Goal line to goal line) and 50 yards wide.

- Les zones de buts doivent avoir une profondeur totale de 20 verges.



End zones shall be full depth at 20 yards

- Les lignes latérales des terrains plus étroits seront placées et identifiées par des cônes plats toutes les 5 verges au milieu des numéros du terrain. Narrower Field side lines shall be placed and identified with flat cones every 5 yards in the middle of the numbers on the fields.
- Le placement du ballon sera centré sur les poteaux de but du terrain. The ball placement will be centered with the field goal posts





j. Tableau récapitulatif des règles du football

Summary table of Football Rules

Guidelines Lignes directrices	Details Détails
Eligible age Âge d'éligibilité	18 years old and over 18 ans et plus
Game Format Format de match	9 vs 9, 5 players on the line 9 vs 9, 5 joueuses sur la ligne
Roster minimum Nombre d'athlète minimum	24 players 24 joueuses
Field size Grandeur de terrain	Length - Longueur: 110 yards Width - Largeur: 50 yards centered End zone - Zone de but: 20 yards Sideline Markers - Cônes plats: 7.5 yards from sidelines placed every 5 yards
Timing Chronomètre	12 minutes quarter with 20 minutes halftime Quart de 12 minutes avec mi-temps 20 minutes Game clock stops when 1 st down Le temps arrête lorsque 1 ^{er} essai
Conversion Nombre d'essai	4 downs to complete 10 yards 4 essais pour compléter 10 verges
Line of scrimmage Ligne de mêlée	1 yard from the line of scrimmage 1 verge de distance
Game ball Ballon de match	Wilson TDJ
Officials Arbitres	4 officials and 1 timekeeper 4 arbitres et 1 chronométr.e
Chains Chaîne	3 competent persons 12 yo + 3 personnes compétentes de 12 ans et +
Coach on field Entraîneur.e sur le terrain	No Non
Punt rule Règle du botté de dégagement	Punt not live, start 25 yards from LOS
Kickoff Rule Règle du botté d'envoi	Kickoff not live, start at the 35 yard line



Tous les représentant.es d'équipe doivent examiner et soumettre des commentaires sur les règles qui peuvent être différentes dans leur province du Livre de règlements du Football Amateur Canadien.

All team representatives should review and submit comments for rules that may be different in their provinces from the Canadian Amateur Rule Book for Tackle Football.